

## Arab Music Bibliography

- G.H. Dalman:** *Palästinischer Diwan* (Leipzig, 1901)
- G. Outrey:** 'Notes sur la musique orientale en Palestine', *RHCM*, v (1905), 535–6
- F. Sachsse:** 'Palästinensische Musikinstrumente', *Zeitschrift des deutschen Palästinavereins*, i (1927), 16–66, 117–22
- W.S. Linder:** *Palästinische Volksgesänge* (Uppsala, 1952)
- S. Hofman:** 'La musique arabe en Israël: sa préservation, sa rénovation', *JIFMC*, xvi (1964), 25–7
- Y.J. 'Arnīta:** *Al-funūn al-sha'biyya fī Filastīn* [The folk art in Palestine] (Beirut, 1968/R)
- N. Sarhān:** *Aghānīnā al-sha'biyya min al-diffat al-Gharbiyya al-Urduniyya* [Our folksongs from the Jordanian West Bank] (Amman, 1968/R)
- H. al-Bāsh:** *Al-Ughniyya al-sha'biyya al-filastīniyya* [Palestinian folksong] (Damascus, 1971)
- N. Sarhān:** 'Al-ughniyya al-sha'biyya al-Filastīniyya min al-hizn, ilā al-shawq, ilā al-qitāl' [Popular Palestinian songs of sadness, ardent desire and struggle], *Majallat al-Shu'ūn al-Filastīniyya* (Beirut, 1973), 125–49
- A. Shiloah:** 'A Group of Arabic Wedding Songs from the Village of Deyr al-Asad', *Studies in Marriage Customs*, iv, ed. I. Ben-Ami and D. Noy (Jerusalem, 1974), 267–98
- S. al-Asadī:** *Aghānī min al-Jalīl* [Songs from Galilee] (Nazareth, 1979)
- 'A. al-L. Barghūtī:** *Al-aghānī al-'Arabiyya al-sha'biyya fī Filastīn wa-al-Urdun* [Folk Arab songs in Palestine and Jordan] (Jerusalem, 1979)
- 'A. al-Khalīlī:** *Aghānī al-'amal wa-al-'ummāl fī Filastīn* [Workers and work songs in Palestine] (Beirut, 1980)
- P. Lama:** *La musique populaire palestinienne* (Paris, 1982)
- D.H. Sbaīt:** *The Improvised-Sung Folk Poetry of the Palestinians* (diss., U. of Washington, 1982)
- H. al-Zawātī:** *Al-Wajh al-nidālī lil-ughniya al-sha'biyya al-filastīniyya fī al-Kuwayt* [The Struggle face of the Palestinian folk song in Kuwait] ([n.p.], 1982)
- 'A. al-K. 'Id al-Hashshāsh:** *Funūn al-adab wa-al-tarab 'ind qaba'il al-Naqab* [Arts of poetry and music among the tribes of Negev] ([n.p.], 1986)
- H. al-Bāsh:** *Aghānī wa-al'āb al-atfāl fī al-turāth al-sha'bī al-Filastīnī* [Children's songs and games in the Palestinian folk patrimony] (Damascus, 1986)
- M. Mashmalon and E.B. Emmah:** *Palestinian Folk Songs* (Silver Spring, MD, 1988)
- M. Tschaikov:** *Musical Life in the Chrisitan Communities of Jerusalem* (thesis, Hebrew U. of Jerusalem, 1993)
- C. Poché:** *Musique de Palestine* (Paris and Beirut, 1994) [CD-ROM]

- S. Radwan:** 'The Performance of Arab Music in Israel', *Musical Performance*, i (1996–7), 35–49
- A. Bar-Yosef:** 'Traditional Rural Style under a Process of Change: the Singing Style of the *haddāy*, Palestinian Folk Poet-Singers', *AsM*, xxix/2 (1998), 57–82

### Bedouin music

- N. Assad:** *Al-qiyān wal-ghinā'* [Singing girls] (Beirut, 1960)
- Y. Shwēhāt:** *Al-'arab wa turāthihum* [The Arabs and their traditions] (Amman, 1971)
- T. Nimrī:** 'Al-mūsīqā wal-ghinā' [Music and singing], *Thaqāfatunā fī khamsīna 'āman* [Fifty years of our culture] (Amman, 1972)
- Ibn Rashīq:** *Al-'umda* (Beirut, 1972)
- 'A.-G. Attār:** *Qāmūs al-hajj wal-'umra* [Pilgrims' dictionary] (Beirut, 1979)
- R. Hāshimī:** *Āthār ul-khalīj al-'arabī wal-jazīra al-'arabiyya* [Archaeology of the Arabian Gulf and Peninsula] (Baghdad, 1984)
- A.-H. Hamam:** Aslat al-qawālib al-ghinā'iyya al-badawiyya' [The originality of Bedouin singing forms], *Majallat al-turāth al-Sha'bī* [Journal of folk traditions] (1988), 17–40
- A.-H. Ben-Mūsā:** *L'aspect musicale du chant bedouin aiyāi de l'atlas saharien algérien* (diss., U. of Berlin, 1989)
- A.-H. Hamam:** *Mu'āradalu al-'arūd* [New musical interpretation of Arabian metrics] (Amman, 1991)
- M. Ghawānmeh:** *Al-uhzūja al-urduniyya* [Jordanian national song] (Irbid, 1997)

### Arab Folk Music

- G.A. Villoteau:** 'Description historique, technique et littéraire des instrumens de musique des orientaux', *Description de l'Égypte: Etat moderne*, i, ed. E.F. Jomard (Paris, 1809), 846–1016
- G.A. Villoteau:** 'De l'état actuel de l'art musical en Égypte', *Description de l'Égypte: Etat moderne*, i, ed. E.F. Jomard (Paris, 1809), 607–845
- E.W. Lane:** *An Account of the Manners and Customs of the Modern Egyptians* (London, 1836, 5/1860/R1966)
- M. Hartmann:** 'Arabische Lieder aus Syrien', *Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft*, li (1897), 177–214
- M. Hartmann:** *Lieder der libyschen Wüste, Abhandlung für die Kunde des Morgenlandes*, xi/3 (1899)
- J.C. Ewald Falls:** *Beduinen-Lieder der libyschen Wüste* (Cairo, 1908)
- A.Z. Idelsohn:** *Hebräisch-orientalischer Melodienschatz* (Leipzig and Berlin, 1914–32; Eng. trans. 1922–3; mixed repr. 1973)
- B. Bartók:** 'Die Volksmusik der Araber von Biskra und Umgebung', *ZMw*, ii (1919–20), 489–522

- S.H. Stephan:** 'Modern Palestinian Parallels to the Song of Songs', *Journal of the Palestine Oriental Society*, ii (1922), 202–78
- P. Toschi:** 'Musica popolare tripolina', *Lares*, viii (1937), 136
- A. Abdullah:** 'Dancing East of Suez', *Dancing Times*, new ser., no.333 (1938), 274–8; 400–03
- M. Schneider:** 'A propósito del influjo árabe', *AnM*, i (1946), 31–141
- R.A. Waterman and others:** 'Bibliography of Asiatic Musics', *Notes*, v (1947–8), 21–35, 178–86, 354–62, 549–62; vi (1948–9), 122–36, 281–96, 419–36, 570–83; vii (1949–50), 84–98, 265–79, 415–23, 613–21; viii (1950–51), 100–18, 322–9
- R.B. Serjeant, ed.:** 'The Hadrami Song', *Prose and Poetry from Hadramawt*(London, 1951), 17–50
- M.A. Murray:** 'Ancient and Modern Ritual Dances in the Near East', *Folk-lore*, lxvi (1955), 401
- B.S. Rasheed:** *Egyptian Folk Songs* (New York and Cairo, 1958)
- P.R. Olsen:** 'Enregistrements faits à Kuwait et Bahrain', *Ethnomusicologie III [and IV]: Wégimont IV [recte V] 1958 and 1960*, 137–70
- E.F. Wente:** 'Egyptian "Make Merry" Songs Reconsidered', *Journal of Near Eastern Studies*, xxi (1962), 118
- M. Abdelkafi:** *Les mariages en Tripolitaine* (Tripoli, 1964)
- E. Gerson-Kiwi:** 'Women's Songs from the Yemen: their Tonal Structure and Form', *The Commonwealth of Music, in Honor of Curt Sachs* (New York, 1965), 97
- T. Alexandru:** *La musique populaire de l'Égypte* (Cairo, 1967)
- S. Jargy:** *La poésie populaire traditionnelle chantée au Proche-Orient arabe*, i (Paris, 1970)
- S.M.A. Khavas:** *Sovremennaya arabskaya narodnaya pesnya* [Modern Arab folksongs] (Moscow, 1970)
- J. Kuckertz:** 'Origin and Development of the Rabāb', *Sangeet natak*, xv (1970), Jan–March, 16
- A.'A. Mursī:** *al-Ughniya al-sha'biyya* [Folksong] (Cairo, 1970; enlarged 1983)
- A. Shiloah:** 'The Simsimiyya: a Stringed Instrument of the Red Sea Area', *AsM*, iv/1 (1972–3), 15–26
- A. Simon:** *Studien zur ägyptischen Volksmusik* (Hamburg, 1972)
- A. Shiloah:** 'A Group of Arabic Wedding Songs from the Village of Deyr al-Asad', *Folklore Research Center Studies*, iv (1974), 267–96
- A. Shiloah:** 'Instruments aux anches de types hautbois et clarinette double en Proche Orient: de leur diffusion, terminologie, fonction', *Makedonski folklor*, vii/13 (1974), 47–52
- M.T.S. al-Duwayk:** *al-Ughniya al-sha'biyya fi Qatar* [The folksong in Qatar] (Doha, 1975; abridged 1990)

- A. Simon:** 'Zur Oboen-Trommel-Musik in Ägypten', *Neue ethnomusikologische Forschungen: Festschrift Felix Hoerburger* (Laaber, 1977), 153–66
- S. Jargy:** 'The Folk Music of Syria and Lebanon', *World of Music*, xx/1 (1978), 79–92
- J. Elsner:** 'Trommeln und Trommelnensembles im Jemen', *Beiträge zur traditionellen Musik: Neustrelitz 1989*, 18–37
- A. Shiloah:** 'West Asia', *Ethnomusicology: Historical and Regional Studies*, ed. H. Myers (London, 1993), 260–73

### Andalusian Music

- L.I. al-Faruqi:** 'Muwashshah: a Vocal Form in Islamic Culture', *EthM*, xix (1975), 1–29
- E. Gerson-Kiwi:** 'Musical Settings of the Andalusian Muwashshah Poetry in Oral Tradition', *Festschrift Kurt Blaukopf*, ed. I. Bontinck and O. Brusatti (Vienna, 1975), 33–47
- T. Rosen-Moked:** *The Hebrew Girdle Poem (Muwassah) in the Middle Ages* (Haifa, 1985)
- A. Jones and R. Hitchcock, eds.:** *Studies on the Muwassah and the Kharja* (Reading, 1991)
- Y. Yahalom:** *A Collection of Hebrew Muwassah from the Middle Ages* (Jerusalem, 1991)
- J. Andrews:** *Les fontaines des génies (Seba Aioun): croyances soudanaises à Alger* (Algiers, 1903)
- J. Rouanet:** 'La musique arabe dans le Maghreb', *EMDC*, I/v (1922), 2676–939
- R. Brunel:** *Essai sur la confrerie religieuse des <sup>c</sup>Aïssâoua au Maroc* (Paris, 1926)
- H. Farmer:** 'A North African Folk Instrument', *Journal of the Royal Asiatic Society* (1928)
- A. Roux:** 'Un chant d'amyaz, l'aède berbère du groupe linguistique Beraber', *Memorial Henri Basset* (Paris, 1928), 237–42
- A. Chottin:** *Corpus de musique marocaine* (Paris, 1931–3)
- A. Chottin:** *Tableau de la musique marocaine* (Paris, 1939)
- J. Karpati:** 'Janos: mélodie, vers et structure strophique dans la musique berbère (imazighen) du Maroc central', *SMH*, i (1961), 451–73
- K. Aïssou:** 'Musique et mystique au Maroc', *Encyclopédie des musiques sacrées*, i, ed. J. Porte (Paris, 1968), 464–6
- A. al-Jirari:** *Al-zajalu fī al-maghrib: al-qasda* (Rabat, 1970)
- J. Harries and M. Raamouch:** 'Berber Popular Songs of the Middle Atlas', *African Language Studies* (1971), 52–70
- P. Galand-Pernet:** *Recueil de poèmes chleuhs* (Paris, 1972)
- V. Crapanzano:** *The Hamadsha: a Study in Moroccan Ethnopsychiatry* (Berkeley, 1973)

- B. Lortat-Jacob:** *Musique et fêtes au Haut-Atlas* (Paris, 1979)
- A. Boncourt:** *Rituel et musique chez les Aïssâoua citadins du Maroc* (Strasbourg, 1980)
- M. Guettat:** *La musique classique du Mahgreb* (Paris, 1980)
- S. Cherki:** *Musique marocaine* (Mohammedia, 1982)
- M. Olsen:** *Chants de mariage de l'Atlas marocaine* (Paris, 1984)
- P. Schuyler:** 'Berber Professional Musicians in Performance', *Performance Practice: Ethnomusicological Perspectives*, ed. G. Béhague (Westport, CT, 1984)
- A. Rais and others:** *al-Mūsīqā al-andalusīyyah al-maghribīyya: nawbat ghāribat al-Husayn, riwāya wa-inshād* (Casablanca, 1985)
- M. al-Fasi:** *Ma'ālamāt al-malhūn* (Rabat, 1986)
- O. Amarir:** *Al-shī'r al-mansūb ilā Sidi Hammu Al-Tālib* (Casablanca, 1987)
- W. Jansen:** *Women without Men* (Leiden, 1987)
- H. Mubarak:** *al-Ughniya al-sha'biyya al-jadīda: dhāhirat Nās al-Ghiwān* (Casablanca, 1987)
- B. Liu and J. Monroe:** *Ten Hispano-Arabic Strophic Songs in the Modern Oral Tradition: Music and Texts* (Berkeley, 1989)
- V. Pâques:** *La religion des esclaves: recherches sur la confrérie marocaine des Gnawa* (Bergamo, 1991)
- A. Aydoun:** *Musiques du Maroc* (Casablanca, 1992)
- S. Mayost:** *The Jewish Music of Fez* (Ottawa, 1992)
- M. Moustaoui:** *Al-ra'īs al-Hajj Muhammad al-Demsirī: shahādat wa qas'id mukhtāra min aghānihi* (Rabat, 1993)
- D. Kapchan:** *Gender on the Market* (Philadelphia, 1997)
- A. Chlyeh:** *Les Gnaoua du Maroc: itinéraires, initiatiques, transe et possession* (Paris, 1999)
- H. Jouad:** 'Matrices rythmiques et calcul phonatoire de la poésie orale: l'exemple du malhun', *Comptes rendus du GLECS* (Paris, 1999)

## Arab Art music

- a: bibliographies
- b: sources in arabic, pre-1000 CE
- c: sources in arabic, 1000–1900
- d: general works
- e: history
- f: the arabs and europe
- g: theory
- h: modes, modality and rhythm
- i: traditional forms
- j: song forms
- k: instruments
- l: musicians
- m: notations and transcriptions
- n: modernism and tradition

### a: bibliographies

- H.G. Farmer:** ‘Some Musical Manuscripts Identified’, *Journal of the Royal Asiatic Society* (1926), 91–3
- H.G. Farmer:** *The Sources of Arabian Music* (Bearsden, 1940, 2/1965)
- H.G. Farmer:** “‘Ghosts’”: an Excursus on Arabic Musical Bibliographies’, *Isis*, xxxvi (1945–6), 123–30
- ‘A. al-‘Alwajī:** *Rā’id al-mūsīqā al-‘arabiyya* [Guide to Arab music] (Baghdad, 1964)
- F. Sayyid:** *Fihris al-makhtūtāt al-muswwara, juz’ 4: al-ma’ārif al-‘amma wa-l-funūn al-mutanawwi’a* (Baghdad, 1964)
- Z. Yūsuf:** *Makhtūtāt al-mūsīqā al-‘arabiyya fī ‘l-‘ālam* (Baghdad, 1966–7)
- ‘A. al-‘Alwajī:** *Al-murshid ilā al-nitāj al-musīqī* (Baghdad, 1975)
- U.N. Al-Naqshabandī:** *Makhtūtāt al-mūsīqā wa-l-ghinā’ wa-l-samā’ fī maktabat al-mathaf al-‘irāqī* (Baghdad, 1979)
- A. Shiloah:** *The Theory of Music in Arabic Writings (c. 900–1900)* (Munich, 1979)
- W.J. Krüger-Wust:** *Arabische Musik in europäischen Sprachen* (Wiesbaden, 1983)
- U.N. Al-Naqshabandī:** ‘Makhtūtāt al-mūsīqā wa-l-ghinā’ al-muswwara fī qism al-makhtūtāt bi-‘l-mu’assasa al-‘amma li-l-āthār wa-l-turāth-Baġdād’, *al-Mawrid*, xiii/4 (1984), 117–26
- E. Neubauer:** ‘Henry George Farmer on Oriental Music: an Annotated Bibliography’, *Zeitschrift für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften*, iv (1987–8), 219–66
- E. Neubauer:** ‘Manuscripts de musique arabe: enregistrement et catalogue depuis le congrès du Caire’, *Musique arabe: le congrès du Caire de 1932* (Cairo, 1992)

### b: sources in arabic, pre-1000 CE

- al-Jāhiz [d 869]:** *Risālat al-qiyān*; ed. and trans. A.F.L. Beeston: *The Epistle on Singing-Girls by Jāhiz* (Warminster, 1980)
- Abū Zayd Hunayn Ibn Ishāq [d 873]:** *Kitāb ādāb al-falāsifa* [Sayings of the philosophers] (MS, GB-Lbl Or.8681, ff.47b–70b)
- al-Kindī [d c866]:** *Mukhtasr al-mūsīqī fī ta’līf al-nagham wa-sn’at al-‘ūd* [Summary on music with reference to the composition of melodies and lute making]; Fr. trans. A. Shiloah: ‘Un ancien traité sur le ‘ūd d’Abū Yūsuf al-Kindī’, *Israel Oriental Studies*, iv (1974), 179–205
- al-Kindī:** *Risāla fī ajzā’ khabariyya fī ‘l-mūsīqī* [Treatise on informative sections on the theory of music] (MS, D-BSb 5503); trans. H.G. Farmer: *Transactions of the Glasgow University Oriental Society*, xvi (1957); ed. Z. Yūsuf: *Mu’allafāt al-Kindī al-mūsīqiyya* [The musical works of al-Kindī], (Baghdad, 1962)

- al-Kindī:** *Risāla fī khubr snā‘at al-ta’līf* [Treatise concerning the inner knowledge of the art of composition] (MS, *GB-Lbl* Or.2361, ff.165–8); Eng. trans. C. Cowl in *The Consort*, xxiii (1966), 129–66; ed., with Eng. trans., Y. Shawqī (Cairo, 1969)
- Abu Tālib al-Mufaddal ibn Salama [d c902]:** *Kitāb al-malāhī* [Book on instruments]; ed. ‘A. al-‘Azzāwī in *Al-mūsīqā al-‘irāqīyya* [Iraqi music] (Baghdad, 1951), 73–89; trans. J. Robson in *Journal of the Royal Asiatic Society* (1938), 231–49
- Ibn Khurrādādhbih [d c912]:** *Mukhtār min kitāb al-lahw wa-‘l-malāhī* (Beirut, 1961); ed. ‘A. al-‘Azzāwī in *Al-mūsīqā al-‘irāqīyya* [Iraqi music] (Baghdad, 1951), 91–101
- al-Munajjim [d 912]:** *Risāla fī ‘l-mūsīqā* [Treatise on music] (MS, *GB-Lbl* Or.2361); ed. Z. Yūsuf (Baghdad, 1964); Ger. trans. in E. Neubauer: ‘Die acht “Wege” der Musiklehre und der Oktoechos’, *Zeitschrift für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften*, ix (1994), 373–414
- Ibn ‘Abd Rabbihī [d 940]:** *Al-‘iqd al-farīd*; partial Eng. trans. in H.G. Farmer: ‘Music: the Priceless Jewel’, *Journal of the Royal Asiatic Society* (1941), 22–30, 127–44
- al-Fārābī [d 950]:** *Kitāb al-mūsīqā al-kabīr* [Great book on music] (MS, *NL-Lu*651); ed. G.A.M. Khashaba (Cairo, 1967); Fr. trans. in R. d’Erlanger: *La musique arabe*, i (Paris, 1930), 1–306; ii (1935), 1–101
- al-Fārābī:** *Kitāb ihs’ al-‘ulūm* [Book of the classification of the sciences] (MS, *E-E* 646); ed., with Sp. trans., A. González Palencia: *Catálogo de las ciencias* (Madrid, 1932, 2/1953)
- al-Fārābī:** *Kitāb al-īqā‘ ‘āt* [Book of rhythms]; Ger. trans. in E. Neubauer: ‘Die Theorie vom Īqā‘ ‘, i: Übersetzung des Kitāb al-īqā‘ ‘āt von Abū Nas al-Fārābī’, *Oriens*, xxi–xxii (1968–9), 196–232
- al-Fārābī:** *Kitāb ihs’ al-īqā‘ ‘āt* [Book of the comprehension of rhythms] (Manisa MS 1705, ff.59a–81b, 88a–89b); Ger. trans. in E. Neubauer: ‘Die Theorie vom Īqā‘ ‘, ii: Übersetzung des Kitāb Ihs’ al-īqā‘ ‘āt von Abū Nas al-Fārābī’, *Oriens*, xxxiv (1994), 103–73
- al-Isahānī [d 967]:** *Kitāb al-aghānī* [Book of songs]; pubd (Cairo, 1868–9, suppl., Leiden, 1888, 2/1905–6, 3/1927–74); partial Fr. trans. in E.M. Quatremère: ‘Mémoire sur l’ouvrage intitulé Kitāb al-agānī, c’est-à-dire “Recueil de chansons”’, *Nouveau journal asiatique*, 2nd ser., xvi (1835), 385–419, 497–545; *Journal asiatique*, 3rd ser., vi (1838), 465–526
- al-Khwārazmī [d 997]:** *Mafāthīh al-‘ulūm* [Keys of the sciences]; ed. van Vloten (Leiden, 1895)
- Ikhwān al-Safā’ [Brethren of Purity; 10th century]:** *Rasā’il* [The epistles] (MS, *Gb-Ob* Hunt 296); Ger. trans. in F. Dieterici: *Die Propädeutik der Araber im zehnten Jahrhundert* (Berlin, 1865/R), 100–153; Fr. trans. with commentary by A. Shiloah: ‘L’épître sur la musique des Ikhwān al-Safā’’, *Revue des études islamiques*, xxxii (1964), 125–62; xxxiv (1966), 159–93

## c: sources in arabic, 1000–1900

- al-Hasan ibn Ahmad [fl late 10th–early 11th century]:** *Kamāl adab al-ghinā’* [The perfection of musical knowledge], ed. G. Khashaba (Cairo, 1975); ed. Z. Yūsuf in *al-Mawrid*, ii/2 (1973), 101–54; Fr. trans. A. Shiloah: *La perfection des connaissances musicales* (Paris, 1972)
- Ibn Sīnā [Avicenna; d 1037]:** *Kitāb al-shifā’* [The book of healing] (MS, *GB-Lbl* Or.11190); Fr. trans. in R. d’Erlanger: *La musique arabe*, ii (Paris, 1935), 105–245; ed. Z. Yūsuf: *Kitāb al-shifā’, al-riyādiyyāt 3: jawāmi’ ‘ilm al-mūsīqā* (Cairo, 1956)
- Ibn Zayla [d 1048]:** *Kitāb al-kāfī fī ‘l-mūsīqā* [Book of sufficiency concerning music]; ed. Z. Yūsuf (Cairo, 1964)
- Ibn al-Tahhān [fl 1st half 11th century]:** *Hāwī al-funūn wa-salwat al-mahzūn* [Compendium of the arts to comfort sad hearts] (MS, *ET-Cn* Dār al-kutub, funūn jamīla 539); facsimile edn., *Publications of the Institute for the History of*

- Arabic-Islamic Science*, ser.C, no.52 (Frankfurt,1990) [with introduction by E. Neubauer]
- Muhammad ibn ‘Alī al-Hindī [fl 1135]:** *Jumal al-falsafa* [On philosophy]; facs. edn. in *Publications of the Institute for the History of Arabic-Islamic Science*, ser.C, no.19 (Frankfurt, 1990) [music section: pp.114–23]
- Ibn Bājja [Avenpace; d c1139]:** *Kitāb fī al-nafs* [Book on the soul] (MS,*D-Bsb* 5061)
- Ibn Rushd [Averroes; d 1198]:** *Sharh fī l-nafs li-Aristūtālis* [Commentary on Aristotle's *De anima*]; ed. N. Morata: *El compendio de anima*(Madrid, 1934)
- A. al-Tifāshī [d 1253]:** *Mut‘at al-asmā‘ fī ‘ilm al-samā‘* [On the science of listening to music], in M. ibn T. al-Tanjī: ‘al-Tarā’iq wa-’l-alhān al-mūsīqiyya fī ifrīqiya wa-’l-andalus’, *al-Abhāth: Quarterly Journal of the American University of Beirut*, xxi (1968), 93–116
- Nasr al-Dīn al-Tūsī [d 1273–4]:** *Risāla fī ‘ilm al-mūsīqī* [Treatise on the science of music]; ed. Z. Yūsuf (Cairo, 1964)
- Safī al-Dīn al-Urmawī [d 1294]:** *Kitāb al-adwār* [Book of cycles]; ed. al-Rajab (Baghdad, 1980); ed. Khashaba and al-Hifnī (Cairo, 1986); facsimile in *Publications of the Institute for the History of Arab-Islamic Science*, ser.C, xxix (Frankfurt, 1986); Fr. trans. in R. d’Erlanger: *La musique arabe*, iii (Paris, 1938), 185–565
- Safī al-Dīn al-Urmawī:** *Risāla al-sharafiyya* [The Sharafian treatise]; ed. al-Rajab (Baghdad, 1982); facsimile in *Publications of the Institute for the History of Arabic Islamic Science*, ser.C, xxix (Frankfurt, 1986); Fr. trans. in R. d’Erlanger: *La musique arabe*, iii (Paris, 1938), 3–182
- Qutb al-Dīn [d 1311]:** *Durrat al-tāj* [Pearl of the crown] (MS, *GB-Lbl* Add.7694) [in Persian]; ed. S.M. Mashkūt and N.A. Taqwā (Tehran, 1939–46)
- Badr al-Dīn Muhammad al-Irbilī:** *Urjūzat al-anghām* (1328); ed. in *Al-mashriq*, xvi (1913) 895–901; ed. ‘A. al-‘Azzāwī: *Al-mūsīqā al-‘irāqiyya* [Iraqi music] (Baghdad, 1951), 103–13
- Ibn Kurr [d 1341]:** *Ghāyat al-matlūb fī ‘ilm al-anghām wa-’l-durūb* (MS, *GB-Lbl* Or.9247)
- Muhammad Ibn ‘Alī al-Bilbaysī [d 1348]:** *Al-mulah wa-l-turaf min munādamat arbāb al-hiraf*; ed. (Cairo, 1866)
- Shams al-Dīn al-Afkānī [d 1348]:** *Irshād al-qāsid ilā asnā al-maqāsid*; ed. Sprenger: *Biblioteca Indica* (Calcutta, 1848), 92–4; (Cairo, 1900); Ger. trans. in Weidemann: *Aufsätze*, 589–95; Fr. trans. in A. Shiloah: ‘Deux textes arabes inédits sur la musique’, *Yuval*, no.1, (1968), 221–48
- Shams al-Dīn al-Afkānī:** *Al-durr al-nazīm* (fasc 57, Vienna 2, ff.42–4); ed., with Eng. trans., Gottheil: *Jewish Quarterly Review*, xxiii (1932), 164–80
- Shihāb al-Dīn al-‘Umarī [d 1349]:** *Masālik al-absr fī mamālik al-amsr*, vol.x, facsimile edn., *Publications of the Institute for the History of Arabic-Islamic Science*, ser.C, nos.46, 10, (Frankfurt, 1988)
- Sharh mawlānā mubārak shāh bar adwār** [The Mubārak Shāh commentary on the *Kitāb al-adwār*; written 1375] (MS, *GB-Lbl* Or.2361 ff.68b–153); Fr. trans. in R. d’Erlanger: *La musique arabe*, ii (Paris, 1938), 185–565
- ‘Abd al-Qādir [d 1435]:** *Jāmi‘ al-alhān* [Compendium of melodies] (MS, *GB-Ob* Marsh 282; *TR-Ino* 3644) [in Persian]; ed. T. Bīnish (Tehran, 1987)
- ‘Abd al-Qādir:** *Maqāsid al-alhān* [Purports of melodies] (MS, *GB-Ob* Ouseley 264, 385) [in Persian]; ed. T. Bīnish (Tehran, 1966, 2/1977)
- Shams al-Dīn al-Saydāwī [fl 15th century]:** *Kitāb al-in‘ām bi-ma‘rifat al-anghām* (MSS *GB-Ob* Marsh 82; *Lbl* Or.13019)
- Fath Allāh al-Shirwānī [d c1453]:** *Majalla fī ‘l mūsīqī* [Codex on music] (first version MS, Istanbul Topkapi Ahmet III 3449); facsimile edn., *Publications of the Institute for the History of Arabic-Islamic Science*, ser.C, no.29 (Frankfurt, 1986) [with introduction by E. Neubauer]; (second version MS, *GB-Lbl* Or.2361, ff.168b–219b); Fr. trans. in R. d’Erlanger: *La musique arabe*, iv (Paris, 1939), 3–255
- Muhammad al-Lādhīqī [fl late 15th century]:** *Al-risāla al-fathiyya fī ‘l-mūsīqī* [The victory treatise concerning the theory of music] (MS, *GB-Lbl* Or.6629; National

Library, Cairo, f.j.7); Fr. trans. in R. d'Erlanger: *La musique arabe*, iv (Paris, 1939), 257–498

**Muhammad al-Lādhiqī**: *Zayn al-alhān fī 'ilm ta'lif al-awzān* [The adorning of melodies in the composition of the measures] (MS, *TR-Ino3655*)

**Ahmad al-Mawsilī**: *Al-durr al-naqī fī 'ilm al-mūsīqī* [The science of music]; ed. J. al-Hifnī (Baghdad, 1964)

**'Abd al-Wāhid al-Wansharisī [d 1549]**: *Fī 'l-tabā'ī wa-'l-tubū' wa-'l-usl*; Eng. trans. by H.G. Farmer: *An Old Moorish Lute Tutor* (Glasgow, 1933)

**Shihāb al-Dīn al-'Ajamī**: *Risāla fī 'ilm al-anghām* [Treatise on the science of melodies] (*D-Bsb5534*; *L-B* (i) 220, 121–38; *F-Pn* 2865, ff.70–75v)

**Abū Zayd al-Fāsī [d 1685]**: *Al-jumū' fī 'ilm al-mūsīqī wa-'l-tubū'*; ed. H.G. Farmer: *Collection of Oriental Writers in Music*, i (Glasgow, 1933)

*Al-shajara dhāt al akmām* [Tree with calyxes]; ed. G. 'A. al-M. Khashaba and I. Fath Allāh (Cairo, 1983)

**al-Hā'ik [c1800]**: *Majmū'at al-nawbāt* (MS, *GB-Lbl* Or.13235)

**'Askar al-Qādirī [fl 18th century]**: *Rāh al-jām fī shajarāt al-anghām* (MS, *D-GOI* 1351)

**Muhammad al-'Attār [d 1828]**: *Rannat al-awtār fī jadāwil al-afkār fī fann al-mūsīqār* (MS, *US-PRu* Yahuda 3233, ff.181v–187r)

**Shihāb al-Dīn al-Hijāzī [d 1857]**: *Safīnat al-mulk wa nafīsat al-fulk*; ed. (Cairo, 1892–3)

**Mikhā'il Mushāqa [d 1888]**: *Al-risāla al-shihābiyya fī 'l-snā'a al-mūsīqiyya, Al-mashriq*, ii, 1899; ed., with Fr. trans., P.L. Ronzevalle: 'Un traité de musique arabe moderne', *Mélanges de la faculté orientale, Université Saint-Joseph (Beyrouth)*, vi, (1913), 1–120

**'Uthmān Ibn Muhammad al-Jundī [fl 19th century]**: *Rawd al-masarrāt fī 'ilm al-naghamāt* (MS, *GB-LEbc* 154)

## d: general works

**K. al-Khulā'ī**: *Kitāb al-mūsīqā al-sharqiyya* [The book of eastern music] (Cairo, 1905–6/R)

**H.H. Abdul-Wahab**: 'Le développement de la musique arabe en Orient, Espagne et Tunisie', *Revue tunisienne*, xxv (1918), 106–17

**H.G. Farmer**: 'Music', *The Legacy of Islam*, ed. T. Arnold and A. Guillaume (London, 1931)

**Q. Rizq**: *Al-mūsīqā al-sharqiyya wa-al-ghinā' al-'arabī* [Eastern music and Arab art singing] (Cairo, 1936–47/R)

**H.G. Farmer**: 'The Music of Islam', *NOHM*, i (1957), 421–77

**'A.al-K. 'Allāf**: *Al-tarab 'ind al-'arab* [Delighted pleasure among the Arabs] (Baghdad, 1963)

**H. 'A. Mahfūz**: *Mu'jam al-mūsīqā al-'arabiyya* [Dictionary of Arab music terms] (Baghdad, 1964)

**S.M. Stern**: 'Andalusian *muwashshahs* in the Musical Repertoire of North Africa', *Actas del primer congreso de estudios Árabes e Islámicos: Córdoba 1962*, ed. F.M. Pareja Maestre (Madrid, 1964), 319–27

**H.G. Farmer**: 'Music', *A History of Muslim Philosophy*, ii, ed. M.M. Sharif (Wiesbaden, 1966), 1124–78

**A.S. Abū 'Awf**: *Adwā' alā al-mūsīqā al-'arabiyya* [Light on Arab music] (Cairo, c1966)

**M. ibn T. al-Tanjī**: 'Al-tarā'iq wa-'l-alhān al-mūsīqiyya fī ifrīqiya wa-'l-andalus', *Al-abhāth: Quarterly Journal of the American University of Beirut*, xxi (1968), 93–116

**M.A. al-Hifnī**: *Turāthunā al-mūsīqī* (Cairo, 1969)

- I. Sharrādī**, ed.: *Al-mu'tamar al-thānī lil-mūsīqā al-arabiyya* [The 2nd conference on Arab music] (Tangiers, 1969)
- H. Hickmann**: 'Die Musik des arabisch-islamischen Bereichs', *Orientalische Musik*, H. Hickmann and W. Stauder (Leiden, 1970), 1–134
- S. Jargy**: *La musique arabe* (Paris, 1972, 3/1988)
- E. Neubauer**: 'Tarannum und Terennüm in Poesie und Musik', *Mélanges de l'Université Saint-Joseph*, xlviii (1973–4), 139–53
- H.G. Farmer**: *Islam*, Musikgeschichte in Bildern, iii/2 (Leipzig, 1976)
- H.'A. Mahfūz**: *Qāmūs al-mūsīqā al-'arabiyya* (Baghdad, 1977)
- S. al-Mahdī**: *Al mūsīqā al-'arabiyya: tārikhuhā wa-adabuhā* [Arab music: history and literature] (Tunis, 1979)
- M. Guettat**: *La musique classique du Maghreb* (Paris, 1980, 2/1999)
- L.I. al-Faruqi**: *An Annotated Glossary of Arabic Musical Terms* (Westport, CT, 1981)
- H.G. Farmer**: *Studies in Oriental Music* (Frankfurt, 1986)
- B.M. Liu and J.T. Monroe**: *Ten Hispano-Arabic Strophic Songs in the Modern Aural Tradition* (Berkeley, 1989)
- I. Eolian**: *Tradičionnaja muzyka arabskogo vostoka* [Traditional Arab music of the Middle East] (Moscow, 1990)
- S.Q. Hassan**, ed.: *Mūsīqā al-madīna* [Urban music] (Beirut, 1991)
- A. Shiloah**: 'La voix et les techniques vocales chez les arabes', *Cahiers de musiques traditionnelles*, iv (1991), 85–101
- J.S. Pacholezyk**: 'Towards a Comparative Study of a Suite Tradition in the Islamic Near East and Central Asia: Kashmir and Morocco', *Regionale maqam-Traditionen: Gosen, nr Berlin 1992*, 429–63
- A. and M. Hachlaf**: *Anthologie de la musique arabe (1906–1960)* (Paris, 1993)
- A. Shiloah**: 'Notions d'esthétique dans les traités arabes sur la musique', *Cahiers de musique traditionnelles*, vii (1994), 51–74
- A. Shiloah**: *Music in the World of Islam* (Aldershot, 1995)
- C. Poché**: *Musiques du monde arabe: écoute et découverte* (Paris, 1996)
- H.H. Touma**: *The Music of the Arabs* (Portland, OR, 1996)
- H.H. Touma**: *Die Nūbah Māyah: zur Phänomenologie des Melos in der arabisch-andalusi Musik Morokkos* (Hildesheim, 1998)

## e: history

- A.P. Caussin de Perceval**: 'Notices anecdotiques sur les principaux musiciens arabes des trois premiers siècles de l'islamisme', *Journal asiatique*, 7th ser., ii (1873), 546–92
- H.G. Farmer**: *A History of Arabian Music to the XIIIth Century* (London, 1929/R)
- H.G. Farmer**: 'Maimonides On Listening To Music', *Journal of the Royal Asiatic Society* (1933), 867–84
- H.G. Farmer**: *The Minstrelsy of 'The Arabian Nights': a Study of Music and Musicians in the Arabic 'Alf Laila wa Laila'* (Bearsden, 1945)
- M. Barkechli**: *L'art sassanide base de la musique arabe* (Tehran, 1947)
- 'A. al-'Azzāwī**: *Al-mūsīqā al-'irāqīyya fī 'ahd al-mughūl wa-'l-turkumān* [Iraqi music in the period of the Mongols and Turkmen] (Baghdad, 1951)
- S.M. Imamuddin**: 'Music in Muslim Spain', *Islamic Culture*, xxxiii (1959), 147–50
- H.G. Farmer**: 'Tenth-Century Arabic Books on Music: as Contained in "Kitāb al-Fihrist" of Abu'l-Faraj Muhammad ibn al-Nadīm', *Annual of Leeds University Oriental Society*, ii (1959–61), 37–47
- A. Shiloah**: 'Réflexions sur la danse artistique musulmane au Moyen-Age', *Cahiers de civilisation médiévale*, v (1962), 463–74
- I. 'Abbās**: 'Akhbār al-ghinā' wa-'l-mughannīn fī 'l-andalus' [Music and musicians in Andalusia], *Al-abhāth: Quarterly Journal of the American University of Beirut*, xvi (1963), 3–22

- A. Shiloah:** *Caractéristiques de l'art vocal arabe au Moyen-Âge* (Tel-Aviv, 1963)
- E. Neubauer:** 'Eine musikalische Soirée am Hof von Hārūn ar-Rashīd', *Bustan*, x/1 (1969), 27–33
- 'A. 'Alī al-Hajjī:** *Tārīkh al-mūsīqā al-andalusīyya*[History of Andalusian music] (Beirut, 1969–70)
- M.M.S Hāfiz:** *Tārīkh al-mūsīqā wa-'l-ghinā' al-'arabī*[History of Arab music and song] (Cairo, 1971)
- H.H. Touma:** 'Die Musik der Araber im 19. Jahrhundert', *Musikkulturen Asiens, Afrikas und Ozeaniens im 19. Jahrhundert*, ed. R. Günther (Regensburg, 1973), 49–71
- L. Manik:** 'Zwei Fassungen einer von Saḡī al-Dīn notierten Melodie', *Baessler-Archiv*, new ser., xxiii (1975), 145–51
- H.H. Touma:** 'History of Arabian Music: a Study', *World of Music*, xxii/3 (1980), 66–75
- A.J. Racy:** 'Music in Nineteenth-Century Egypt: an Historical Sketch', *Selected Reports in Ethnomusicology*, iv (1983), 157–79
- G. Sawa:** 'Musical Humour in the Kitāb al-Aghānī (Book of Songs)', *Logos islamikos: studia islamica in honorem Georgii Michaelis Wickens*, ed. R.M. Savory and D. Agius (1984), 35–50
- D. Granit:** 'The Music Paintings of the Capella Palatina in Palermo', *Imago musicae*, ii (1985), 9–49
- A. Shiloah:** 'Music in the Pre-Islamic Period as Reflected in Arabic Writings of the First Islamic Centuries', *Jerusalem Studies in Arabic and Islam*, vii (1986), 109–20
- G. Sawa:** *Music Performance Practice in the Early 'Abbāsīd Era* (Toronto, 1989)
- E. Neubauer:** 'Zur Bedeutung der Begriffe Komponist und Komposition in der Musikgeschichte der islamischen Welt', *Zeitschrift für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften*, xi (1997), 307–63

## f: the arabs and europe

- J. Ribera:** *La música de las Cantigas* (Madrid, 1922; Eng. trans., abridged, 1929/*Ras Music in Ancient Arabia and Spain*)
- H.G. Farmer:** 'Clues for the Arabian Influence on European Musical Theory', *Journal of the Royal Asiatic Society* (1925), 61ff; pub'd separately as *The Arabian Influence on Musical Theory* (London, 1925)
- K. Schlesinger:** *Is European Musical Theory Indebted to the Arabs?* (London, 1925)
- J. Ribera y Tarragó:** *Historia de la música árabe medieval y su influencia en la española* (Madrid, 1927/R; Eng. trans. abridged, 1929)
- H.G. Farmer:** *Historical Facts for the Arabian Musical Influence* (London, 1930/R)
- H.G. Farmer:** 'The Influence of al-Fārībī's "Ihsa' al-'ulum" (*De scientiis*) on the Writers on Music in Western Europe', *Journal of the Royal Asiatic Society* (1932), 561–92
- H.G. Farmer:** 'A Further Arabic-Latin Writing on Music', *Journal of the Royal Asiatic Society* (1933), 307–22
- H.G. Farmer:** *Al-Fārībī's Arabic-Latin Writings on Music* (Glasgow, 1934/R)
- O. Ursprung:** 'Um die Frage nach dem arabischen Einfluss auf die abendländische Musik des Mittelalters', *Zeitschrift für Musikwissenschaft*, xvi (1934), 129–41
- M. Schneider:** 'A propósito del influjo árabe: ensayo de etnografía musical de la España medieval', *AnM*, i (1946), 31–141
- H. Anglès:** *La música de las Cantigas de Santa María del rey Alfonso el Sabio* (Barcelona, 1958)
- H.G. Farmer:** 'The Oriental Impingement on European Music', *Islamic Studies*, ii (1963), 337–42
- E.A. Bowles:** 'Eastern Influences on the Use of Trumpets and Drums in the Middle Ages', *AnM*, xxvi (1971), 1–28

- E.R. Perkuhn:** 'Die arabische Theorie und die Ursprungsfrage der Troubadourkunst', *SMH*, xv (1973), 129–39
- E. Neubauer:** 'Zur Rolle der Araber in der Musikgeschichte des europäischen Mittelalters', *Islam und Abendland*, ed. A. Mercier (Berne, 1976), 243–66
- E.R. Perkuhn:** *Die Theorien zum arabischen Einfluss auf die europäische Musik des Mittelalters* (Walldorf-Hessen, 1976)
- D.M. Randel:** 'Al-Farabi and the Role of Arabic Music Theory in the Latin Middle Ages', *JAMS*, xxix (1976), 173–88
- 'A. al-Jirārī:** *Athar al-andalus 'alā ūrubbā fī majāl al-nagham wa-'l-īqā'* (Rabat, 1982)
- J.S. Pacholczyk:** 'The Relationship Between the Nawba of Morocco and the Music of the Troubadours and Trouvères', *World of Music*, xxv/2 (1983), 5–16
- I.J. Katz:** 'Higinio Angles and the Melodic Origins of the "Cantigas de Santa Maria": a Critical View', *Alfonso X of Castile the Learned King: Cambridge, MA, 1984*, 46–75
- M. Haas:** 'Arabische und lateinische Musiklehre: ein Vergleich von Strukturen', *Miscellanea mediaevalia 17: orientalische Kultur und europäisches Mittelalter*, ed. A. Zimmermann (Berlin, 1985), 358–75
- C. Burnett:** 'The Use of Geometric Terms in Medieval Music: Elmuahim and Elmuarifa and the Anonymous IV', *Sudhoffs Archiv*, lxx/2, (1986), 198–205
- J.T. Monroe:** 'Poetic Quotation in the *muwaššaha* and its Implications: Andalusian Strophic Poetry as Song', *La corónica*, xiv/2 (1986), 230–50
- R. Alvarez:** 'Los instrumentos musicales en los codices Alfonsinos: su tipología, su uso y su origen: algunos problemas iconograficos', *RdMc*, x (1987), 1–38
- J.T. Monroe:** 'The Tune or the Words? (Singing Hispano-Arabic Strophic Poetry)', *al-Qantara*, viii (1987), 265–317
- G. Braune:** 'Musik in Orient und Okzident', *Europa und der Orient, 800–1900: eine Ausstellung des 4. Festivals der Weltkulturen Horizonte, '89* (Berlin 1989), 210–30
- C. Burnett:** 'Teoria e pratica musicali arabe in Sicilia e nell'Italia meridionale in età normanna e sveva', *Nuove effemeridi*, xi (1990), 79–89
- A. Shiloah:** 'The Meeting of Christian, Jewish and Muslim Musical Cultures on the Iberian Peninsula (before 1492)', *AcM*, lxiv (1991), 14–20
- C. Burnett:** 'European Knowledge of Arabic Texts Referring to Music: Some New Material', *EMH*, xii (1993), 1–17
- D. Wulstan:** 'Boys, Women and Drunkards: Hispano-Mauresque Influences on European Song?', *The Arab Influence on Medieval Europe*, ed. D. Agius and R. Hitchcock (Reading, 1993), 136–67

## g: theory

- M. Collangettes:** 'Etude sur la musique arabe', *Journal asiatique*, 10th ser., iv and viii (1904), 365–422; (1906), 149–90
- E. Arian:** 'Preuve irréfutable de la division de l'échelle musicale orientale en 24 quarts de ton', *Bulletin de l'Institut d'Egypte*, vi (1924), 159–67
- H.G. Farmer:** 'The Influence of Music: from Arabic Sources', *PMA*, lii (Madrid, 1925–6), 89–114
- H.G. Farmer:** 'Greek Theorists of Music in Arabic Translation', *Isis*, xiii (1929–30), 325–33
- R. d'Erlanger:** *La musique arabe* (Paris, 1930–59)
- R. Lachmann and M. El Hefny:** 'Ja'qūb Ibn Ishāq al-Kindī', *Veröffentlichungen der Gesellschaft zur Erforschung der Musik des Orients*, i (Leipzig, 1931)
- E.A. Beichert:** 'Die Wissenschaft der Musik bei al-Fārābī', *Kirchenmusikalisches Jahrbuch*, xxvii (1932), 9–48

- H.G. Farmer:** ‘The ‘Ihs’ al-‘ulūmâ□□’, *Journal of the Royal Asiatic Society* (1933), 906–09
- H.G. Farmer:** ‘The Lute Scale of Avicenna’, *Journal of the Royal Asiatic Society* (1937), 245–57
- E. Werner and I. Sonne:** ‘The Philosophy and Theory of Music in Judeo-Arabic Literature’, *Hebrew Union College Annual*, xvi (1941), 251–319; xvii (1942–3), 511–72
- H.G. Farmer:** *Sa’adya Gaon on the Influence of Music* (London, 1943)
- H.G. Farmer:** ‘An Anonymous English-Arabic Fragment on Music’, *Islamic Culture*, xviii (1944), 201–05
- M.K. Allāh Wirdī:** *Falsafat al-mūsīqā al-sharqiyya fī asrār al-fann* [Philosophy of Eastern music in the secrets of art] (Damascus, 1948)
- A. Sautin:** ‘La musique antique dans le monde oriental: la musique arabe’, *Revue africaine*, xciv (1950), 298–356
- H. Avenary:** ‘Abu ‘l-Salt’s Treatise on Music’, *MD*, vi (1952), 27–32
- H.G. Farmer:** ‘The Song-Captions in the Kitāb al-Aghānī al-Kabīr’, *Transactions of the Glasgow University Oriental Society*, xv (1953–4), 1–10
- H.G. Farmer:** ‘Al-Kindī on the “ethos” of Rhythm, Colour and Perfume’, *Transactions of the Glasgow University Oriental Society*, xvi (1955–6), 29–38
- H.G. Farmer:** ‘The Science of Music in the Mafātīh al-‘Ulūm’, *Transactions of the Glasgow University Oriental Society*, xvii (1957–8), 1–9
- H.G. Farmer:** ‘Two Geniza Fragments on Music’, *Transactions of the Glasgow University Oriental Society*, ix (1961–2), 52–62
- Z. Yūsuf:** *Mūsīqā al-kindī* [Al-Kindī’s music] (Baghdad, 1962)
- M.K. Allāh Wirdī:** *Jawla fī ‘ulūm al mūsīqā al-‘arabiyya* [A voyage through the science of Arab music] (Baghdad, 1964)
- E. Werner:** ‘Greek Ideas in Music in Judeo-Arabic Literature’, *The Commonwealth of Music: Essays in Honour of Curt Sachs*, ed. G. Reese and R. Brandel (New York, 1965)
- F. Rosenthal:** ‘Two Graeco-Arabic Works on Music’, *Proceedings of the American Philosophical Society*, cx (1966), 261–8
- H.M. al-Rajab:** *Hall rumūz kitāb al-aghānī li-l-musalahāt al-mūsīqiyya al-‘arabiyya* (Baghdad, 1967)
- A. Shiloah:** ‘Deux textes arabes inédits sur la musique’, *Yuval*, no.1 (1968), 221–48
- Y. Shawqī:** *Qiyās sullam al-mūsīqā al-‘arabiyya* [Measuring the Arab music scale] (Cairo, 1969)
- E. Altwein:** ‘Versuch über das arabische Komma’, *Mf*, xxiv/4 (1971), 432–37
- A. Shiloah:** ‘Un “problème musicale” inconnu de Thābit b. Qurra’, *Orbis musicae*, i (1971–2), 303–15
- A. Shiloah:** ‘Ibn Hindū le médecin et la musique’, *Israel Oriental Studies*, ii (1972), 447–62
- H. Avenary:** ‘The Hebrew Version of Abu ‘l-Salt’s Treatise on Music’, *Yuval*, no.3 (1974), 7–82
- Y. Shawqī:** *Risālat ibn al-munajjim fī ‘l-mūsīqā* [Al-Munajjim’s treatise on music] (Cairo, 1976)
- G. ‘A. al-M. Khashaba:** *Kitāb al-mūjaz fī sharh musalahāt al-aghānī* [On the technical terms in the *Kitāb al-aghānī*] (1979)
- B. Reinert:** ‘Das Problem des pythagoräischen Kommas in der arabischen Musiktheorie’, *Asiatische Studien*, xxxiii/2 (1979), 199–217
- A. Shiloah:** ‘Les sept traités de musique dans le manuscrit 1705 de Manisa’, *IOS*, i (1979), 303–15
- M. Cruz Hernández:** ‘La teoría musical de Ibn Sīnā en el Kitāb al-shifā’, *Milenario de Avicenna*, ii (Madrid, 1981), 27–36
- H. Avenary:** ‘Paradigms of Arabic Musical Modes in the Geniza Fragment Cambridge, T.S.N.S. 90,4’, *Yuval*, no.4 (1982), 11–25

- A. Shiloah and A. Berthier:** ‘A propos d’un “petit livre arabe de musique”’, *RdM*, lxxi (1985), 164–77
- E. Neubauer:** ‘Das Musikkapitel der *ʿUmāl al-falsafa* von Muhammad b. ‘Alī al-Hindī (1135 n. Chr.)’, *Zeitschrift für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften*, iv (1988), 51–9
- S. Marcus:** *Arab Music Theory in the Modern Period* (diss., UCLA, 1989)
- A. Shiloah:** ‘Techniques of Scholarship in Medieval Arabic Treatises’, *Music Theory and its Sources: Antiquity and the Middle Ages*, ed. A. Barbera (Notre Dame, IN, 1990), 85–99
- E. Neubauer:** ‘Arabische Anleitungen zur Musiktherapie’, *Zeitschrift für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften*, vi (1991), 227–72
- E. Neubauer:** ‘Die acht “Wege” der Musiklehre und der Oktoechos’, *Zeitschrift für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften*, ix (1994), 373–414
- F. Shehadi:** *Philosophies of Music in Medieval Islam* (Leiden, 1995)

## h: modes, modality and rhythm

- A.Z. Idelsohn:** ‘Die Maqamen der arabischen Musik’, *SIMG*, xv (1913–14), 1–63
- A.J. Ellis:** ‘On the Musical Scales of Various Nations’, *Sammelbände für vergleichende Musikwissenschaft*, i (1922)
- T. Sabbāgh:** *Al-anḡhām al-sharqiyya* [The Eastern modes] (Aleppo, 1954)
- Carl Gregor, Duke of Mecklenburg:** *Ägyptische Rhythmik* (Strasbourg, 1960)
- H.G. Farmer:** ‘The Old Arabian Melodic Modes’, *Journal of the Royal Asiatic Society* (1965), 99–102
- L. Manik:** *Das arabischen Tonsystem im Mittelalter* (Leiden, 1969)
- J. Elsner:** *Der Begriff des Maqām in Ägypten in neuerer Zeit* (Leipzig, 1973)
- J. Jābir:** *Turāthunā wa-mafhūm al-sullām al-khumāsī* [Our patrimony and the concept of the pentatonic scale] (Khartoum, 1979)
- A. Shiloah:** ‘The Arabic Concept of Mode’, *JAMS*, xxxiv/1 (1981), 19–42 [repr. in A. Shiloah: *The Dimension of Music in Islamic and Jewish Culture* (Aldershot, 1993)]
- S. al-Mahdī:** *Maqāmāt al-mūsīqā al-‘arabiyya* [Modes of Arab music] (Tunis, 1982)
- T. Kerbage:** *The Rhythms of Pearl Diver Music in Qatar* (Doha, 1983)
- G.D. Sawa:** ‘Al-Fārābī’s Theory of the Īqā‘: an Empirically Derived Model of Rhythmic Analysis’, *Selected Reports in Ethnomusicology*, i/9 (1983–4), 1–32
- Arab Academy of Music:** *Nadwat al-sullām al-khumāsī* [Round table on the pentatonic scale] (Khartoum, 1984) [Special issue of *Majallat al-mūsīqā al-‘arabiyya*]
- S.H. al-Amīr:** *Dalīl salālim al-maqāmāt al-‘arabiyya* [Guide to the scales of Arab *maqāmāt*] (Baghdad, 1986)
- M.S. Firjānī:** *Maqāmāt al-mūsīqā al-‘arabiyya* [The *maqāmāt* of Arab music] (Tripoli, 1986)
- T. Ogger:** *Maqam Segah/Sikah Vergleich der Kunstmusik des Iran und des Irak anhand eines maqam-Modells* (Hamburg, 1987)
- J. Elsner:** ‘Zum maqam-Prinzip, Tongruppenmelodik als Grundlage und Baustein musikalischer Produktion’, *Maqām Raga Zeilenmelodik Konzeptionen und Prinzipien der Musikproduktion*, ed. J. Elsner (Berlin, 1989), 7–39
- S. Marcus:** ‘The Periodization of Modern Arab Music Theory: Continuity and Change in the Definition of *Maqāmāt*’, *Pacific Review of Ethnomusicology*, v (1989), 33–48
- S. al-Mahdī:** *Īqā‘āt al-mūsīqā al-‘arabiyya wa-ashkālūha* [Rhythms and forms of Arab music] (Tunis, 1990)
- ‘U.‘A. Himsī:** *Usl al-iqā‘āt al-sharqiyya* [Eastern rhythms] (Damascus, 1991)
- A. Shiloah:** ‘Musical Modes and the Medical Dimension: the Arabic Sources (c.900–c.1600)’, *Metaphor: a Musical Dimension*, ed. J. Kessler (Sydney, 1991), 147–59
- M. al-Ashhab:** *Ta’līm al-maqāmāt al-‘arabiyya ‘alā al-ālāt al-mūsīqiyya* [Teaching the Arab *maqāmāt* on musical instruments] (Casablanca, 1994)

## i: traditional forms

- H. al-Rajab:** *Al-maqām al-‘irāqī* [The Iraqi maqām] (Baghdad, 1961, rev., enlarged, 1983)
- al-Shaykh J. al-Hanafī:** *al-Mughannūn al-Baghdādiyyūn wa-‘l-maqām al-‘irāqī* [Baghdadi singers and the Iraqimaqām] (Baghdad, 1964)
- S. El. Kholy:** *The Tradition of Improvisation in Arab Music* (Cairo, c1978)
- M. Guettat:** *La musique classique du Maghreb* (Paris, 1980)
- S. El Shawan:** *al-Musika al-‘Arabiyyah: a Category of Urban Music in Cairo, Egypt 1927–1977* (diss., New York U., 1981)
- A.J. Racy:** ‘The Waslah: a Compound-Form Principle in Egyptian Music’, *Arab Studies Quarterly*, v/4 (1983), 396–403
- L.I. al Faruqi:** ‘The Suite in Islamic History and Culture’, *World of Music*, xvii/3 (1985), 46–64
- G. Braune:** *Die qasida in Gesang von Umm Kulthum: die arabische Poesie im Repertoire der grössten ägyptischen Sängerin unserer Zeit* (Hamburg, 1987)
- L. Plenckers:** *De Muziek van de Algerijnse mūwashshah* (Alkmaar, 1989)
- C. Poché:** *La musique arabo-andalouse* (Arles, 1995; Sp. trans., 1997)
- M. Garufi:** *Les formes instrumentales dans la musique classique de Tunisie* (Tunis, 1996)

## j: song forms

- K. al-Najmī:** *Mutribūn wa-mustami‘ūn* [Singers and listeners] (Cairo, 1970)
- R. Abū Sariyya:** *al-Ughniya al-siyāsiyya al-jadīda* [New political song] (n.p., c1972)
- V. Sahhab:** *al-Sab‘a al-kibār fī ‘l-mūsīqā al-‘arabiyya al-mu‘āsra* [Seven giants in contemporary Arab music] (Beirut, 1987)
- I. Sahhab:** *Difā‘an ‘an al-ughniya al-‘arabiyya* [In defence of Arab song] (Beirut, 1980)
- S. al-Sharīf:** *al-Ughniya al-‘arabiyya* [Arab song] (Damascus, 1981)
- M.F. Ibrahim and A.Pignol:** *L’extase et le transistor: la chanson égyptienne* (Cairo, 1986)
- N.M. Ghānim and K.M. al-Qāsimī:** *Aslat al-ughniya al-‘arabiyya bayna al-Yaman wa-al-Khalīj* [Authenticity of Arab song from Yemen to the Gulf] (Damascus, 1991)
- T. Fāri‘:** *al-Ughniya al-yamaniyya al-mu‘āsra* [Contemporary Yemeni song] (Beirut and Sharjah, 1993)
- M. Būdhina:** *al-Aghānī al-khālida: 100 ughniya tūnisiyyah mukhtāra* [Immortal songs: an anthology of 100 Tunisian songs] (Hammamet, 1995–7)

## k: instruments

- Kanz al-tuhaf* [Treasury of rarities] (MS, GB-Lbl Or.2361) [in Persian]
- E. Wiedemann:** ‘Über Musikautomaten bei den Arabern’, *Centenario Amari*, ii (1910), 164–85
- B. Carra de Vaux:** ‘Notes d’histoire des sciences, 1: Muristos, inventeur des orgues’, *Journal asiatique*, 11th ser., x (1917), 449–51
- H.G. Farmer:** ‘The Evolution of the tanbūr or pandore’, *Transactions of the Glasgow University Oriental Society*, v (1923–8), 26–8
- H.G. Farmer:** ‘Ibn Khurdādhbih on Musical Instruments’, *Journal of the Royal Asiatic Society* (1926), 509–18
- K. Geiringer:** ‘Vorgeschichte und Geschichte der europäischen Laute bis zum Beginn der Neuzeit’, *ZMw*, x (1927–8)

- H.G. Farmer:** ‘Meccan Musical Instruments’, *Journal of the Royal Asiatic Society*(1929), 489–505
- H.G. Farmer:** ‘The Origin of the Arabian Lute and Rebec’, *Journal of the Royal Asiatic Society* (1930), 767–83
- H.G. Farmer:** *Studies in Oriental Musical Instruments*, i (London, 1931/R); ii (Glasgow, 1939/R)
- H.G. Farmer:** *An Old Moorish Lute Tutor* (Glasgow, 1933) [four Arabic texts from unique MSS]
- H.G. Farmer:** ‘A Maghribī Work on Musical Instruments’, *Journal of the Royal Asiatic Society* (1935), 339–53
- H.G. Farmer:** ‘Was the Arabian and Persian Lute Fretted?’, *Journal of the Royal Asiatic Society* (1937), 453–60
- H.G. Farmer:** *Ancient Arabian Musical Instruments as Described by al-Mufaddal ibn Salamah*(Glasgow, 1938)
- J. Robson:** *Ancient Arabian Instruments* (Glasgow, 1938)
- H.G. Farmer:** ‘The Structure of the Arabian and Persian Lute in the Middle Ages’, *Journal of the Royal Asiatic Society* (1939), 41–51
- H. Hickmann:** *Terminologie arabe des instruments de musique* (Cairo, 1947)
- J. Robson:** ‘Some Arab Musical Instruments’, *Islamic Culture*, xxxii (1958), 171–85
- M.A. El Hefny:** ‘*Ilm al-ālāt al-mūsīqīyya* [The science of musical instruments] (Cairo, 1971, 2/1987)
- T. Grame:** ‘The Symbolism of the ‘ūd’, *AsM*, iii/1 (1972), 25–34
- M. Kamel:** ‘Al-takht al-sharqī’ [The *takht al-sharqī* traditional ensemble], *Al-majalla al-mūsīqīyya*, ii (1974), 23–4
- L. Hage:** *Un piano occidental oriental: le piano Chahine* (Kaslik, 1975)
- A. Shiloah:** ‘The ‘ūd and the Origin of Music’, *Studia Orientalia, Memoriae D.H. Baneth dedicata*, ed. J. Blau and others (Jerusalem, 1979), 395–407
- P. Collaer and J. Elsner:** *Nordafrika*, Musikgeschichte in Bildern (Leipzig, 1983)
- C. Poché:** ‘David and the Ambiguity of the mizmār according to Arab Sources’, *World of Music*, ii (1983), 58–73
- A.J. Racy:** ‘Sound and Society: the Takht Music of Early-Twentieth Century Cairo’, *Selected Reports in Ethnomusicology*, vii (1988), 139–70
- J.F. Belleface:** ‘Turāth, classicisme et variétés: les avatars de l'orchestre oriental au Caire au début du XXe siècle’, *Bulletin d'études orientales de l'Institut français de Damas*, xlii (1989), 39–65
- E. Neubauer:** ‘Der Bau der Laute und ihre Besaitung nach arabischen, persischen und türkischen Quellen des 9. bis 15. Jahrhunderts’, *Zeitschrift für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften*, viii (1993), 279–378

## I: musicians

- F. ‘Amrūshī:** *Al-jawārī al-mughanniyyāt* [Singing slave girls] (Cairo, 1961)
- E. Neubauer:** *Musiker am Hof der frühen ‘Abbāsiden* (diss., U. of Frankfurt, 1965)
- ‘A.al-K. ‘Allāf:** *Qiyān baghdād fī ‘l-‘as al-‘abbāsī wa-‘l-‘uthmānī al-akhīr* [The *qaynas* of Baghdad in the Abbasid and late Ottoman periods] (Baghdad, 1969)
- M.A. al-Hifnī:** *Ziryāb: abū ‘l-hasan ‘alī b. nāfi‘ mūsīqār al-andalus* [Ziryāb, the Andalusian musician] (Cairo, c1970)
- A. Shiloah:** ‘Le poète musicien et la création poético-musicale au Moyen Orient’, *YIFMC*, vi (1974), 52–63
- J.E. Bencheikh:** ‘Les musiciens et la poésie: les écoles d'Ishāq al-Mawslī (m. 235 H.) et d'Ibrāhīm Ibn al-Mahdī (m. 224 H.)’, *Arabica*, xxii (1975), 114–52
- M. Stigelbauer:** *Die Sāngerinnen am Abbasidenhof um die Zeit des Kalifen al-Mutawakkil*(Vienna, 1975)
- ‘A. al-Bakrī:** *Safī al-dīn al-urmawī, mujaddid al-mūsīqā al-‘abbāsiyya*[Safī al-Din, reformer of Abbasid music] (Baghdad, 1978)

- G. Sawa:** ‘The Status and Roles of Secular Musicians in the Kitāb al-Aghani’, *AsM*, xvii/1 (1985), 69–82
- H. Engel:** *Die Stellung des Musikers im arabisch-islamischen Raum* (Bonn, 1987)

## **m: notations and transcriptions**

- A. Chalfoun:** *Kitāb al-‘alāmāt al-mūsīqiyya* [The book of musical signs] (Cairo, c1926)
- A. Chottin:** *Corpus de musique marocaine, fascicule 1: Nouba de Ochchâk* (Paris, 1931/R)
- F. Rajā‘ī and N. al-Darwīsh:** *Min kunūzinā al-halqa al-ūlā fī ‘l-muwashshahāt al-andalusiyya* [From our treasures: the first collection of the Andalusian *muwashshahāt*] (Aleppo, 1955)
- M.A. El Hefny and others:** *Turāthunā al-mūsīqī min al-adwār wa-‘l-muwashshahāt* [Our musical patrimony from *adwār* and *muwashshahāt*] (Cairo, 1959–63)
- el Hitami:** *Majmū‘at al-mūsīqā al-āliyya* [Classical instrumental music of Egypt] (Cairo, 1983)
- ‘I. Bannani:** *Bughyāt wa-tawāshī: nawbat al-mūsīqā al-andalusiyya al-maghribiyya: majmū‘a kāmila bi-al-nūta al-mūsīqiyya* [*Bughyāt* and *tawāshī*: the Andalusian Maghrebian Nouba: complete collection in staff notation] (Rabat, 1995)
- M. Būdhīna:** *Mūsīqā al-ma‘lūf* [Corpus of the Tunisian *ma‘lūf*] (Hammamet, 1995)
- R. Aous, ed.:** *Les grands maîtres algériens du cha‘bi et du hawzi* (Paris, 1996)
- I. El-Mallah:** *Arabische Musik und Notenschrift* (Tutzing, 1996)

## **n: modernism and tradition**

- M.A.K. Hajjāj :** *al-Mūsīqā al-sharqiyya, mādhā, hādiruha, numuwuwa fī ‘l-mustaqbal* [Eastern music: its past, present and growth into the future] (Alexandria, 1924)
- A.A. Mansī :** *al-Mūsīqā al-sharqiyya bayna al-qadīm wa-al-jadīd* [Eastern music, between old and new] (Cairo, 1949, enlarged, 1965)
- Z. Yūsuf :** *al-Takhtīt al-mūsīqī lil-bilād al-‘arabiyya* [Musical planning for Arab countries] (Baghdad, 1965)
- A.J. Racy :** *Musical Change and Commercial Recording in Egypt, 1904–1932* (diss., U. of Michigan, 1977)
- G. Sawa:** ‘The Survival of Some Aspects of Medieval Arabic Performance Practice’, *EthM*, xxv/1 (1981), 73–86
- N. Bouzar-Kasbadji :** *L’émergence artistique algérienne au XXe siècle: contribution de la musique et du théâtre algérois à la renaissance culturelle et à la prise de conscience nationaliste* (Algiers, 1988)
- Z. Nasīfār :** *al-Mūsīqā al-misiyya al-mutatawwira* [Egyptian modernized music] (Cairo, 1990, 2/1996)
- S. El Kholī :** *al-Qawmiyya fī mūsīqā al-qarn al-‘ishrīn* [Nationalism in 20th-century music] (Kuwait, 1992)
- F. Lagrange :** *Musiques d’Egypte* (Arles, 1996)
- C. Poché:** ‘Les archives de la musique arabe’, *Revue d’études palestiniennes*, viii (1996), 79–93